

Heb

Chapter 7

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ ἤψιστου, ὁ συναντήσας Ἀβραάμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων, καὶ εὐλόγησας αὐτόν;
this- for- the- Melchisedek king of-Salēm priest of-the- God the- Most-High the-one- having-met Abraam returning from- the- slaughter of-the- kings and- having-blessed him
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3198](#) [G0935](#) [G4532](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
[G5310](#) [G3588](#) [G4876](#) [G0011](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2871](#) [G3588](#)
[G0935](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#)

For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,

- 2 ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ. πρῶτον μὲν ἔρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ, βασιλεὺς Σαλήμ, ὃ ἐστὶν βασιλεὺς εἰρήνης;
to-whom also- tenth of- all appportioned Abraam first indeed- being-translated king of- righteousness then also- and- king of-Salēm which is king of-peace
[G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3307](#) [G0011](#) [G4412](#) [G3303](#)
[G2059](#) [G0935](#) [G1343](#) [G1899](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#) [G4532](#) [G3739](#)
[G1510](#) [G0935](#) [G1515](#)

to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is, King of peace);

- 3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος ἔχων; ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.
without-father without-mother without-genealogy neither- beginning of-days nor- of-life end having having-been-made-like but- the- Son of-the- God remains priest for- the- perpetuity
[G0540](#) [G0282](#) [G0035](#) [G3383](#) [G0746](#) [G2250](#) [G3383](#)
[G2222](#) [G5056](#) [G2192](#) [G0871](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)
[G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#)

without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like unto the Son of God), abideth a priest continually.

- 4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραάμ ἔδωκεν, ἐκ τῶν ἀκροθινίων, ὁ πατριάρχης.
behold but- how-great this-one to-whom also- tenth Abraam gave from- the- choicest-spoils the- patriarch
[G2334](#) [G1161](#) [G4080](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0011](#) [G1325](#) [G1537](#)
[G3588](#) [G0205](#) [G3588](#) [G3966](#)

Now consider how great this man was, unto whom Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the chief spoils.

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες,
 and- the-ones- indeed- from- the- sons of-Leui the- priesthood receiving
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3017](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2983](#)

ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαόν, κατὰ τὸν νόμον,
 commandment have to-collect-tithes-from the- people according-to- the- law
[G1785](#) [G2192](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#)

τοῦτ' ἔστιν, τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος
 that- is the- brothers of-them although- having-come-out from- the- loins
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2539](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3751](#)

Ἄβραάμ.
 of-Abraam
[G0011](#)

And they indeed of the sons of Levi that receive the priest's office have commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though these have come out of the loins of Abraham:

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἄβραάμ;
 the-one- but- not- tracing-descent from- them collected-tithes-from Abraam
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1075](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1183](#) [G0011](#)

καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
 and- the-one- having the- promises blessed
[G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2127](#)

but he whose genealogy is not counted from them hath taken tithes of Abraham, and hath blessed him that hath the promises.

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἕλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος
 apart-from- but- all dispute the- lesser by- the- greater
[G5565](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0485](#) [G3588](#) [G1640](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2909](#)

εὐλογεῖται.
 is-blessed
[G2127](#)

But without any dispute the less is blessed of the better.

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δὲ,
 and- here indeed- tithes dying men receive there but-
[G2532](#) [G5602](#) [G3303](#) [G1181](#) [G0599](#) [G0444](#) [G2983](#) [G1563](#) [G1161](#)

μαρτυρούμενος ὅτι ζῆ;
 being-witnessed that- he-lives
[G3140](#) [G3754](#) [G2198](#)

And here men that die receive tithes; but there one, of whom it is witnessed that he liveth.

9 καὶ, ὡς ἔπος εἶπεν: δι' Ἄβραάμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας
 and- so-to-say a-word to-speak through- Abraam also- Leui the-one- tithes
[G2532](#) [G5613](#) [G2031](#) [G3004](#) [G1223](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3017](#) [G3588](#) [G1181](#)

λαμβάνων, δεδεκάτωται.
 receiving has-been-tithed
[G2983](#) [G1183](#)

And, so to say, through Abraham even Levi, who receiveth tithes, hath paid tithes;

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ
 still for- in- the- loins of-the- father he-was when met him
[G2089](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3751](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3753](#) [G4876](#) [G0846](#)

Μελχισέδεκ.
 Melchisedek
[G3198](#)

for he was yet in the loins of his father, when Melchizedek met him.

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ
 if- indeed- therefore perfection through- the- Levitical priesthood was the-
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5050](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3020](#) [G2420](#) [G1510](#) [G3588](#)

λαὸς γὰρ ἐπ' αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν
 people for- upon- it received-the-law what still need according-to- the-
[G2992](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3549](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2596](#) [G3588](#)

τάξιν Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν
 order of-Melchisedek another to-arise priest and- not- according-to- the- order
[G5010](#) [G3198](#) [G2087](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Ἄαρῶν λέγεσθαι?
 of-Aarōn to-be-named
[G0002](#) [G3004](#)

Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it hath the people received the law), what further need was there that another priest should arise after the order of Melchizedek, and not be reckoned after the order of Aaron?

12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ, νόμου μετάθεσις
 being-changed for- the- priesthood of- necessity also- of-law change
[G3346](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2420](#) [G1537](#) [G0318](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3331](#)

γίνεται.
 takes-place
[G1096](#)

For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

13 ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἐτέρας μετέσχηκεν, ἀφ'
 concerning- whom for- are-said these-things of-tribe different he-has-shared-in from-
[G1909](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3778](#) [G5443](#) [G2087](#) [G3348](#) [G0575](#)

ἧς οὐδείς προσέσχηκεν τῷ θουσιαστηρίῳ.
 which no-one has-attended to-the- altar
[G3739](#) [G3762](#) [G4337](#) [G3588](#) [G2379](#)

For he of whom these things are said belongeth to another tribe, from which no man hath given attendance at the altar.

14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς
 evident for- that- from- Ioudas has-sprung the- Lord of-us concerning-
[G4271](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2448](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1519](#)

ἣν φυλὴν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
 which tribe about- priests nothing Mōysēs spoke
[G3739](#) [G5443](#) [G4012](#) [G2409](#) [G3762](#) [G3475](#) [G2980](#)

For it is evident that our Lord hath sprung out of Judah; as to which tribe Moses spake nothing concerning priests.

15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοίότητα
and- more-abundantly still evident it-is if- according-to- the- likeness
[G2532](#) [G4053](#) [G2089](#) [G2612](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3665](#)

Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
of-Melchisedēk arises priest another
[G3198](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2087](#)

| And what we say is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there ariseth another priest,

16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης, γέγονεν, ἀλλὰ
who not- according-to- law of-commandment fleshly has-become but-
[G3739](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3551](#) [G1785](#) [G4560](#) [G1096](#) [G0235](#)

κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου.
according-to- power of-life indestructible
[G2596](#) [G1411](#) [G2222](#) [G0179](#)

| who hath been made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life:

17 μαρτυρεῖται γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν
it-is-testified for- that- you priest for- the- age according-to- the- order
[G3140](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ.
of-Melchisedēk
[G3198](#)

| for it is witnessed of him, Thou art a priest for ever After the order of Melchizedek.

18 ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγοῦσης ἐντολῆς, διὰ τὸ
annulment indeed- for- takes-place of-preceding commandment because-of- the-
[G0115](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1096](#) [G4254](#) [G1785](#) [G1223](#) [G3588](#)

αὐτῆς ἀσθενές, καὶ ἀνωφελές --
its weakness and- uselessness
[G0846](#) [G0772](#) [G2532](#) [G0512](#)

| For there is a disannulling of a foregoing commandment because of its weakness and unprofitableness

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγή δὲ κρείττονος ἐλπίδος,
nothing for- perfected the- law introduction but- of-a-better hope
[G3762](#) [G1063](#) [G5048](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1898](#) [G1161](#) [G2909](#) [G1680](#)

δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.
through- which we-draw-near to-the- God
[G1223](#) [G3739](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2316](#)

| (for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw nigh unto God.

20 Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ
and- inasmuch-as- as not- without- oath-taking the-ones- indeed- for-
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G3756](#) [G5565](#) [G3728](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1063](#)

χωρὶς ὀρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
without- oath-taking are priests having-become
[G5565](#) [G3728](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1096](#)

| And inasmuch as it is not without the taking of an oath

21 ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτὸν
 the-one- but- with- oath-taking through- the-one- saying to- him
[G3588](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3728](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
 ὤμοσεν Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.
 swore Lord and- not- will-change-his-mind you priest for- the- age
[G3660](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3338](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

(for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that saith of him, The Lord sware and will not repent himself, Thou art a priest for ever);

22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρεῖττονος διαθήκης, γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
 by-so-much- and- also- of-a-better covenant has-become guarantee Iêsous
[G2596](#) [G5118](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1242](#) [G1096](#) [G1450](#) [G2424](#)

by so much also hath Jesus become the surety of a better covenant.

23 Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ
 and- the- indeed- more are having-become priests because-of- the- by-death
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4119](#) [G1510](#) [G1096](#) [G2409](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#)
 κωλύεσθαι παραμένειν;
 being-prevented to-remain
[G2967](#) [G3887](#)

And they indeed have been made priests many in number, because that by death they are hindered from continuing:

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον
 the-one- but- because-of- the- remaining him for- the- age permanent
[G3588](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0531](#)
 ἔχει τὴν ἱερωσύνην,
 has the- priesthood
[G2192](#) [G3588](#) [G2420](#)

but he, because he abideth for ever, hath his priesthood unchangeable.

25 ὅθεν καὶ, σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται, τοὺς προσερχομένους,
 therefore also- to-save to- the- uttermost he-is-able the-ones- coming
[G3606](#) [G2532](#) [G4982](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#)
 δι' αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ
 through- him to-the- God always living for- the- to-intercede on-behalf-of-
[G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3842](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1793](#) [G5228](#)
 αὐτῶν.
 them
[G0846](#)

Wherefore also he is able to save to the uttermost them that draw near unto God through him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, such- for- to-us also- was-fitting high-priest holy innocent undefiled
[G5108](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4241](#) [G0749](#) [G3741](#) [G0172](#) [G0283](#)

κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν
 having-been-separated from- the- sinners and- higher-than the- heavens
[G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0268](#) [G2532](#) [G5308](#) [G3588](#) [G3772](#)

γενόμενος;
 having-become
[G1096](#)

| For such a high priest became us, holy, guileless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;

27 ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον who not- has daily necessity just-as- the- high-priests first for-
[G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0318](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4386](#)

ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν, θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ; the- own sins sacrifices to-offer then for-the- of-the- people this
[G5228](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0266](#) [G2378](#) [G0399](#) [G1899](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2992](#)

τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἑαυτὸν ἀνενέγκας.
 for- he-did once-for-all himself having-offered —
[G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2178](#) [G1438](#) [G0399](#)

| who needeth not daily, like those high priests, to offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people: for this he did once for all, when he offered up himself.

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν; ὁ the- law for- men appoints high-priests having weakness the-
[G3588](#) [G3551](#) [G1063](#) [G0444](#) [G2525](#) [G0749](#) [G2192](#) [G0769](#) [G3588](#)

λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱὸν εἰς τὸν word but- of-the- oath-taking the-one- after- the- law Son for- the-
[G3056](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3728](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνα, τετελειωμένον.
 age having-been-perfected
[G0165](#) [G5048](#)

| For the law appointeth men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appointeth a Son, perfected for evermore.